

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**



Sicherheitsbestimmungen

- Das Gerät darf nur von Personen installiert und in Betrieb genommen werden, die mit dieser Betriebsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind. Beachten Sie die VDE- sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich Schutzmaßnahmen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der PIT js2 ist ein handbetätigter Befehlsgeber, der als Zustimmungseinrichtung verwendet werden kann. Autorisiertes Personal kann damit bei geöffneten beweglich trennenden Schutzeinrichtungen Prozesse im Gefahrenbereich von automatisierten Fertigungseinrichtungen beobachten. Abhängig vom Ergebnis der Gefahrenanalyse sind zusätzliche Schutzmaßnahmen erforderlich (zum Beispiel reduzierte Geschwindigkeit).

Verwenden Sie als Auswerteeinheit folgende Geräte:

- Sicherheitssteuerung PSS mit dem Standardfunktionsbaustein SB059
- modulares Sicherheitssystem PNOZmulti mit dem Zweihandmodul
- Zweihandbediengeräte
 - P2HZ X1
 - P2HZ X1P
 - P2HZ X1.10P
 - P2HZ X2
 - P2HZ X3
 - P2HZ X4P
- Sicherheitsschaltgeräte PNOZelog
 - PNOZ e2.1p

Gerätebeschreibung

Der Befehlsgeber PIT js2 besteht aus einem Kunststoffgehäuse, in dem 3 Taster untergebracht sind.

Merkmale:

- 2 Taster (ACT1 und ACT2) für die Zweihandfunktion (jeweils Öffner/Schließer)
- 1 Taster (RESET) für die Resetfunktion (S)
- Die Kontakte sind mit einem Spiralkabel mit offenem Ende verbunden

Funktionsbeschreibung

In Verbindung mit einem Zweihandüberwachungsbaustein wird durch gleichzeitiges Drücken beider Taster ACT1 und ACT2 ein Zustimmungssignal erzeugt. Damit kann die Schutzwirkung von beweglichen Schutzeinrichtungen aufgehoben werden. Autorisiertes Bedienpersonal kann dann den Gefahrenbereich zum Beobachten von Arbeitsabläufen betreten. Das Loslassen einer oder beider Taster ACT1 und ACT2 unterbricht das Zustimmungssignal. Ein erneutes Zustimmungssignal kann erst wieder erzeugt werden, nachdem beide Taster losgelassen wurden. Zusätzlich kann der RESET-Taster zur Erzeugung eines erneuten Zustimmungssignals in die Steuerung eingebunden werden.



Safety regulations

- The unit may only be installed and commissioned by personnel who are familiar with both these instructions and the current regulations for health and safety at work and accident prevention. Ensure VDE and local regulations are met, especially those relating to safety.

Intended use

The PIT js2 is a manually operated command device that can be used as an enabling device. It allows authorised personnel to monitor processes in the danger zone of automated manufacturing facilities when movable guards are open. Additional protection measures (e.g. reduced speed) may be required relative to the result of the hazard analysis. Use the following units as an evaluation device:

- PSS programmable safety system in conjunction with standard function block SB059
- PNOZmulti modular safety system with the two-hand module
- Two-hand relays
 - P2HZ X1
 - P2HZ X1P
 - P2HZ X1.10P
 - P2HZ X2
 - P2HZ X3
 - P2HZ X4P
- PNOZelog safety relays
 - PNOZ e2.1p

Unit description

The PIT js2 command device consists of a plastic housing with 3 buttons.

Features:

- 2 buttons (ACT1 and ACT2) for the two-hand function (N/C / N/O contact, respectively)
- 1 button (RESET) for the reset function (N/O)
- The contacts are connected by a coiled cable with an open end

Function description

An enabling signal is generated in conjunction with a two-hand monitoring module by simultaneously pressing the ACT1 and ACT2 buttons. This overrides the safety function of the movable guards. Authorised operating personnel then can enter the danger zone to monitor work processes. Releasing one or both buttons (ACT1 and ACT2) will interrupt the enabling signal. A subsequent enabling signal can only be generated once both buttons have been released. Additionally, the RESET button can be incorporated into the control system to generate a subsequent enabling signal.



Consignes de sécurité

- L'installation et la mise en service de l'appareil doivent être effectuées par une personne qui s'est familiarisée avec le présent manuel d'utilisation et avec les prescriptions relatives à la sécurité du travail et à la prévention d'accidents. Respectez les normes locales ou VDE, particulièrement en ce qui concerne la sécurité.

Utilisation conforme

Le PIT js2 est un organe de commande manuel pouvant être utilisé comme dispositif d'assentiment. Il permet au personnel autorisé d'observer des processus se déroulant dans la zone dangereuse des équipements de fabrication automatisés lorsque les dispositifs de protection mobiles sont ouverts. Selon le résultat de l'analyse des risques, des mesures de protection supplémentaires peuvent être nécessaires (vitesse réduite, par exemple).

Utilisez les appareils suivants comme unité de contrôle :

- Automate de sécurité PSS avec le bloc standard SB059
- Système de sécurité modulaire PNOZmulti avec le module de commande bimanuelle
- Commande bimanuelle
 - P2HZ X1
 - P2HZ X1P
 - P2HZ X1.10P
 - P2HZ X2
 - P2HZ X3
 - P2HZ X4P
- Blocs logiques de sécurité PNOZelog
 - PNOZ e2.1p

Description de l'appareil

L'organe de commande PIT js2 se compose d'un boîtier en plastique intégrant 3 poussoirs. Particularités :

- 2 poussoirs (ACT1 et ACT2) destinés à la commande manuelle (respectivement contact repos/contact de travail)
- 1 poussoir (RESET) destiné à la remise à zéro (F)
- Les contacts sont reliés par un câble spiralé dont l'extrémité n'est pas fermée

Description du fonctionnement

En liaison avec un bloc de surveillance à commande bimanuelle, un signal d'assentiment est généré par la pression simultanée des deux poussoirs ACT1 et ACT2. Ceci permet de suspendre l'effet protecteur des dispositifs de protection mobiles. Le personnel autorisé peut alors pénétrer dans la zone dangereuse afin d'observer le déroulement des processus. Le signal d'assentiment est interrompu dès que vous relâchez l'un ou les deux poussoirs ACT1 et ACT2. Vous ne pouvez générer un nouveau signal d'assentiment qu'après avoir relâché les deux poussoirs. De plus, il est possible d'intégrer à la commande le poussoir de remise à zéro en vue de la génération du nouveau signal d'assentiment.

Verdrahtung

- Schließen Sie die Taster ACT1 und ACT2 so an die Steuerung an, dass beide Taster betätigt werden müssen, um ein Zustimmungssignal zu erzeugen.
- Sie können den RESET-Taster so an die Steuerung anschließen, dass nach Loslassen einer oder beider Taster ACT1 und ACT2 ein erneutes Zustimmungssignal erst nach Betätigung des RESET-Tasters erzeugt werden kann.

Wiring

- Connect the ACT1 and ACT2 buttons to the control system in such a way that both buttons must be actuated in order to generate an enabling signal.
- You can connect the RESET button to the control system such that, after releasing one or both buttons (ACT1/ACT2), a subsequent enabling signal can only be generated once the RESET button has been actuated.

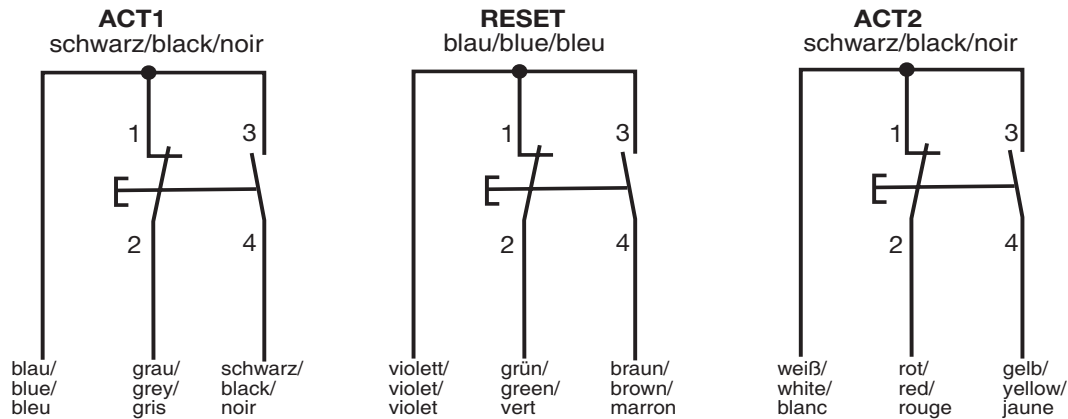
Câblage

- Raccordez les poussoirs ACT1 et ACT2 à la commande de sorte que les deux poussoirs doivent être actionnés pour générer le signal d'assentiment.
- Vous avez la possibilité de raccorder le poussoir de remise à zéro à la commande de manière à ce que vous ne puissiez générer le nouveau signal d'assentiment, après avoir relâché un ou les deux poussoirs ACT1 et ACT2, qu'après avoir actionné le poussoir de remise à zéro.

Belegung

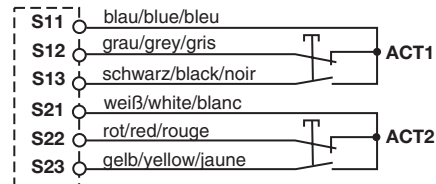
Assignment

Affectation

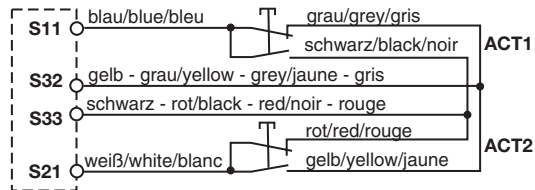


Anschluss an Auswertegerät/Connection to evaluation device/Raccordements à l'appareil de contrôle

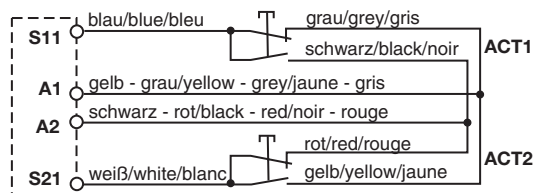
- P2HZ X1
- P2HZ X1P
- P2HZ X1.10P
- PNOZ e2.1p



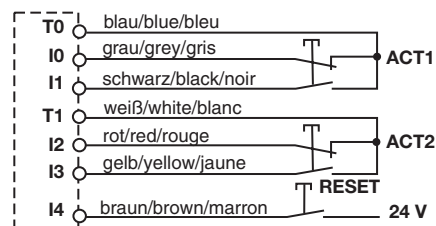
- P2HZ X2
- P2HZ X4P



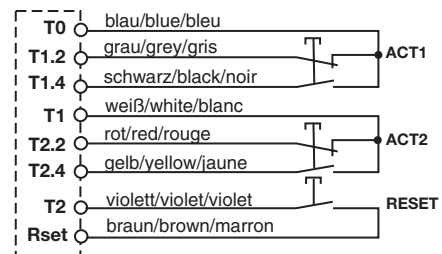
- P2HZ X3
(Kontaktabsicherung, siehe technische Daten)/(Contact fuse protection, see technical details)/
(pour la protection des contacts, voir les caractéristiques techniques)



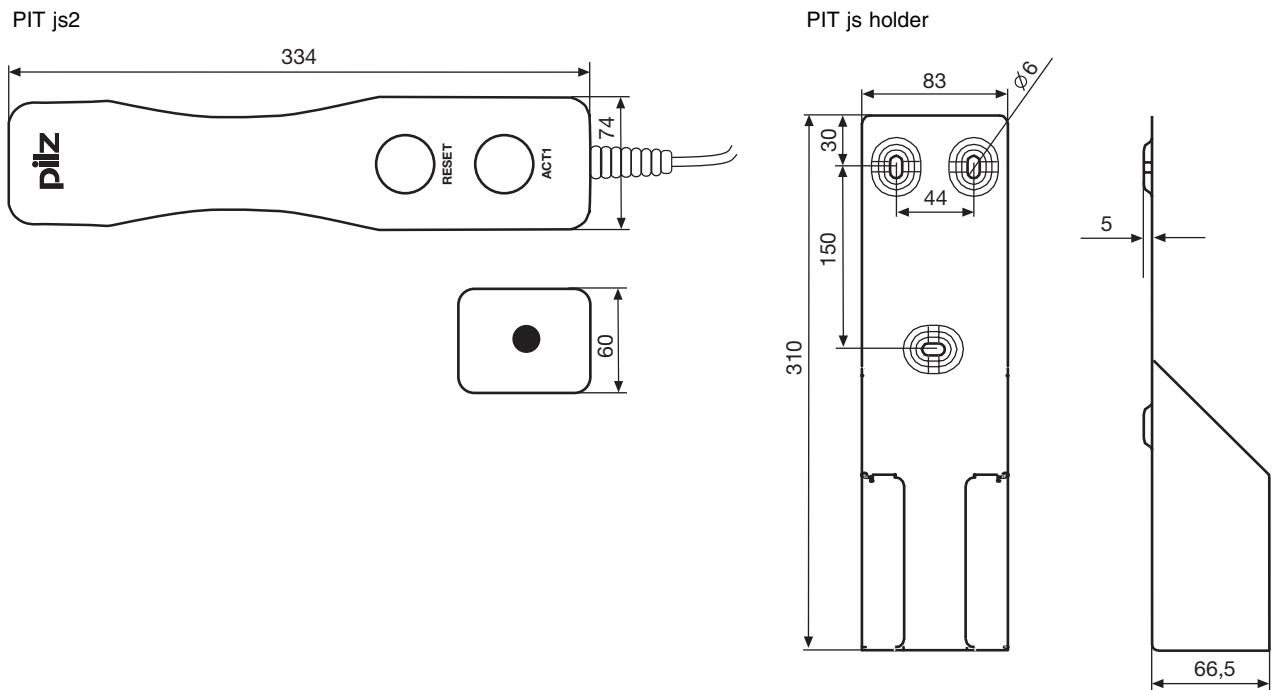
- PNOZmulti
(mit Zweihandbaustein)/(with two-hand module)/
(avec bloc de commande bimanuelle)



- PSS
- SafetyBUS p
(mit Standardfunktions-
baustein SB059)/(with
standard function block
SB059)/(avec bloc
standard SB059)



Abmessungen in mm/Dimensions in mm/Dimensions en mm



Technische Daten/Technical details/Caractéristiques techniques

Funktion/Function/Fonction	handbetätigter Befehlsgeber/Manually operated command device/Organe de commande manuel
Betriebsspannung/Operating voltage/Tension d'alimentation	24 V AC/DC
Maximalstrom pro Ader/Maximum current per cable core/Courant maximum par conducteur	750 mA
Kontaktabsicherung extern (bei Auswertegeräten ohne interne Sicherung)/External contact 1 A fuse protection (for evaluation devices without an internal fuse)/Protection des contacts externe (dans le cas des appareils de contrôle sans protection interne)	
Umgebungstemperatur/Ambient temperature/Température d'utilisation	-10 °C ... +55 °C
Schutzart/Protection type/Indice de protection	IP50
Abmessungen H x B x T/Dimensions H x W x D/Dimensions H x l x P PIT js2 PIT js holder	334 x 75 x 60 mm 310 x 83 x 71,5 mm
Gehäusematerial PIT js2/PIT js2 housing material/Matériau du boîtier PIT js2 Material PIT js holder/PIT js holder material/Matériau PIT js holder	PC-ABS-Blend UL 94V0/PC-ABS blend UL 94V0/PC-ABS-Blend UL 94V0 nicht rostendes Stahlblech/stainless sheet metal/tôle inoxydable
Gewicht PIT js2/PIT js2 weight/Poids PIT js2	850 g
Gewicht PIT js2 + Verpackung/PIT js2 weight + packaging/Poids PIT js2 + emballage	950 g
Gewicht PIT js holder/PIT js holder weight/Poids PIT js holder	620 g
Gewicht PIT js holder + Verpackung/PIT js holder weight + packaging/Poids PIT js holder + emballage	720 g
Spiralkabel/Coiled cable/Câble spiralé Länge/Length/Longueur Länge gedehnt/Length, stretched/Longueur, câble allongé Material Mantel/Insulation material/Matériau de la gaine	1,20 m 5,00 m PUR

Bestelldaten/Order reference/Références de commande

Typ/Type/Type	Merkmale/Features/Caractéristiques	Best.-Nr./Order No./Référence
PIT js2	handbetätigter Befehlsgeber/Manually operated command device/Organe de commande manuel	401 100

Zubehör/Accessories/Accessoires

Typ/Type/Type	Merkmale/Features/Caractéristiques	Best.-Nr./Order No./Référence
PIT js holder	Wandhalterung für PIT js2/Wall holder for PIT js2/ Support mural pour PIT js2	401 200

► **A** Pilz Ges.m.b.H., © 01 7986263-0, Fax: 01 7986264, E-Mail: pilz@pilz.at ► **AUS** Pilz Australia, © 03 95446300, Fax: 03 95446311, E-Mail: safety@pilz.com.au ► **B** ► **L** Pilz Belgium, © 09 3217570, Fax: 09 3217571, E-Mail: info@pilz.be ► **BR** Pilz do Brasil, © 11 4337-1241, Fax: 11 4337-1242, E-Mail: pilz@pilzbr.com.br ► **CH** Pilz Industrie Elektronik GmbH, © 062 88979-30, Fax: 062 88979-40, E-Mail: pilz@pilz.ch ► **DK** Pilz Skandinavien K/S, © 74436332, Fax: 74436342, E-Mail: pilz@pilz.dk ► **E** Pilz Industrie Elektronik S.L., © 938497433, Fax: 938497544, E-Mail: pilz@pilz.es ► **F** Pilz France Electronic, © 03 88104000, Fax: 03 88108000, E-Mail: siege@pilz-france.fr ► **FIN** Pilz Skandinavien K/S, © 09 27093700, Fax: 09 27093709, E-Mail: pilz.fi@pilz.dk ► **GB** Pilz Automation Technology, © 01536 460766, Fax: 01536 460866, E-Mail: sales@pilz.co.uk ► **I** Pilz Italia Srl, © 031 789511, Fax: 031 789555, E-Mail: info@pilz.it ► **IRL** Pilz Ireland Industrial Automation, © 021 4346535, Fax: 021 4804994, E-Mail: sales@pilz.ie ► **J** Pilz Japan Co., Ltd., © 045 471-2281, Fax: 045 471-2283, E-Mail: pilz@pilz.co.jp ► **MEX** Pilz de Mexico, S. de R.L. de C.V., © 55 5572 1300, Fax: 55 5572 4194, E-Mail: info@mx.pilz.com ► **NL** Pilz Nederland, © 0347 320477, Fax: 0347 320485, E-Mail: info@pilz.nl ► **NZ** Pilz New Zealand, © 09- 6345-350, Fax: 09-6345-352, E-Mail: t.catterson@pilz.co.nz ► **P** Pilz Industrie Elektronik S.L., © 229407594, Fax: 229407595, E-Mail: pilz@pilz.es ► **PRC** Pilz China Representative Office, © 021 62494658, Fax: 021 62491300, E-Mail: sales@pilz.com.cn ► **ROK** Pilz Korea, © 031 8159541, Fax: 031 8159542, E-Mail: info@pilzkorea.co.kr ► **SE** Pilz Skandinavien K/S, © 0300 13990, Fax: 0300 30740, E-Mail: pilz.se@pilz.dk ► **TR** Pilz Elektronik Güvenlik Ürünleri ve Hizmetleri Tic. Ltd. Şti., © 0224 2360180, Fax: 0224 2360184, E-Mail: pilz.tr@pilz.de ► **USA** Pilz Automation Safety L.P., © 734 354-0272, Fax: 734 354-3355, E-Mail: info@pilzusa.com
 ► www.pilz.com

► **D** Pilz GmbH & Co. KG, Sichere Automation, Felix-Wankel-Straße 2, 73760 Ostfildern, Deutschland, © +49 711 3409-0, Fax: +49 711 3409-133, E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de